

# افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نپاشد تن من مباد بدین بوم و بر زنده یک تن مباد  
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

[www.afgazad.com](http://www.afgazad.com)

[afgazad@gmail.com](mailto:afgazad@gmail.com)

Poitical

سیاسی

نوشته سیلویا کاتوری par Silvia Cattori (مرکز مطالعات جهانی سازی)

ترجمه از فرانسوی توسط حمید محوی

۰۹ فبروری

## اوباما و سرکوزی متهم به جنایت علیه بشریت



(تصویر از لوموند. ۴ فوریه ۲۰۱۲ قربانیان بمباران محله خالديه در حمص)  
حمص، شهری که در وحشت سازمان یافته توسط گروه های مسلح به سر می برد.



یکی از اهالی شهر حمص که در همان محله ای زندگی می کند که گزارشگر فرانسوی ژیل ژکیه و هشت نفر از طرفداران دولت بشار اسد در آن به تاریخ ۱۱ جنوری ۲۰۱۲ کشته شدند، با ما حرف می زند. وقتی با او حرف می زدیم، صدای انفجار بمب در اطراف خانه او شنیده می شد. وحشت زده از مرگی که در اطراف خانه او پرسه می زد، با صدای بم و به سختی با ما حرف می زد.

ما فکر می کنیم که این کارمند اداره، پدر دو فرزند بی پیرایه با ما حرف می زد. ما به صداقت او باور داریم. آن چه او می گفت، با گفته های مقامات سیاسی کشورهایی که در سوریه مداخله کرده اند، و رسانه ها کاملاً متفاوت است، و آن چه رسانه ها در مورد تخریب شهر و کشتار مردم توسط نیروهای ارتش سوریه، و شکنجه کودکان و تجاوز به دختران جوان و کشتار عمدی شهروندان می گویند واقعیت ندارد.

چین و روسیه با وتو کردن قطعنامه ای که غربی ها و کشورهای عرب هم پیمان در خلیج پیشنهاد کرده بودند، نشان داد که از دامنه این رسانه دروغ عظیم بی اطلاع نیستند و گول نخورده اند. ولی از وقتی که شورای امنیت در سازمان ملل متحد جلسه تشکیل داد، گروه های مسلح با توجه به اطمینانی که از پشتیبانی های به اصطلاح «جامعه بین المللی» دارند وحشی گری هایشان را دو برابر افزایش داده اند.

**سلیویا کاتوری :** در مقاله ۴ فبروری، روزنامه نگار آژانس خبری فرانسه، خالد سو بیه (۱) به گفته مبارزان تأیید کرده است که «شبان، نیروهای رژیم با خمپاره و تانک چندین محله که شورشیان در آن مستقر بوده اند را بمباران کرده است، مثل بابا امرو، باب دریب، باب سبا، بایادا، ویدی عربا و به ویژه خالدیه.» شورای ملی سوریه تعداد قربانیان را ۲۶۰ نفر و صدها نفر را نیز زخمی اعلام کرده است. آیا شما این گزارشاتی که مربوط به شب ۳ فبروری تا ۴ فبروری ۲۰۱۲ می باشد را تأیید می کنید؟

**پاسخ :** آنها از همه سو تیراندازی می کنند... آنها تنها می خواهند بکشند... تیراندازی های آنها در محله ما منجر به کشته شدن ۲۰ نفر از نظامیان شد (محله هادارا)... آنها هستند که تیراندازی و بمباران می کنند. می شنوید؟ آنها همین حالا در یازده و چهل دقیقه، پنج فبروری محله ما را بمباران می کنند. آنها به سوی علوی ها و سنی ها که کنترل محله ها را به عهده دارند، تیراندازی می کنند.

**سیلویا کاتوری : می گوئید «آنها»، وقتی می گوئید «آنها» منظورتان چه کسانی است؟**

**پاسخ :** منظورم مخالفان مسلح بشار است.

**سیلویا کاتوری :** ما اینجا تصاویر مخالفان را دیدیم که جلوی اجسادى که در کفن پوشیده شده بود ایستاده بودند که گوئی در محله خالدیه کشته شده بودند. به اساس گفته شما این ها اجساد شهروندان و نظامیان ارتش سوریه بودند که توسط گروه های مسلح کشته شده بودند؟

**پاسخ :** بله. آنها این افراد را کشته بودند. بین اجساد، از اهالی محله ما افرادی را که خیلی وقت پیش از این ربوده شده بودند، دیده اند (۲). آنها خیلی ها را ربوندند. آدم ربائی از ماه اپریل شروع شد.

**سیلویا کاتوری :** آیا بین اجساد، جسد افرادی که شما می شناختید دیده شده است؟ وزیر امور خارجه فرانسه، آلن ژوپه، درباره مرگ ۱۰۰ کودک در حمص مطالبی گفته است...

**پاسخ :** والدینی که محله ما زندگی می کنند، بین اجساد بیست نفر از مردان ربوده شده را دیده اند. روی بدن آنها نشان شکنجه دیده شده، ولی همه جسد ها را ندیدند. بین اجساد، زن و بچه ندیدند. بین اجساد مردانی که پیش از این ربوده شده بودند دیده شده که نشان شکنجه روی بدنشان بوده یعنی نشانه هائی که مربوط به پیش از مرگ آنها بوده. افرادی که اجساد را دیده بودند، به من اطمینان دادند که این مردان همان هائی هستند که ربوده شده بودند و در بمباران کشته نشده اند.

**سیلویا کاتوری :** آیا می دانید از ماه اپریل چند نفر توسط گروه های مسلح ربوده شده اند؟

**پاسخ :** دقیقا نمی دانیم... ولی خیلی ها ناپدید شدند. یکی از آنها پسر عموی من است. آنها او را پانزده روز پیش ربوندند. از آن تاریخ هیچ خبری از او نداریم. خانواده های بسیاری شاهد ناپدید شدن پسر و پدر و ماما و عمو بوده اند. تعداد ربوده شدگان را می توانیم حدود ۴۰۰ نفر تخمین بزنیم. یک نمونه اخیر این گونه آدم ربائی، برادر یکی از دوستانم بود. او با اتومبیل روز ۲۴ جنوری خارج شده بود، ولی دیگر او را ندیدند. خانواده اش چهار روز پیش با او به وسیله تلفن حرف زده بودند، ربایندگان برای آزادی او پول می خواستند. خانواده اش در حال جمع کردن پول هستند... گاهی اتفاق می افتد که پول وسط راه گم می شود و شخص میانجی نیز وسط راه به قتل می رسد...

**سیلویا کاتوری :** ولی، این جا می گویند که این ارتش سوریه است که کودکان را شکنجه می کند... یا شنیدن حرفهای شما خواهند گفت که شاید این ارتش سوریه است که دست به آدم ربائی می زند؟

**پاسخ :** هیچ یک از این حرفها با واقعیتی که ما از نزدیک می بینیم تطبیق نمی کند. مخالفان مسلح هستند که محاصره می کنند و دست به آدم ربائی می زنند، آنها هستند که کودکان را می کشند و شکنجه می کنند و بعد ما تصاویرشان را در شبکه الجزیره می بینیم. آنها جنایاتشان را به ارتش سوریه نسبت می دهند. تخریب، مرگ و زخمی ها همه این موارد کار مخالفان مسلح است.

**سیلویا کاتوری :** ۲۶۰ جسد از شهروندان (۳) که برخی از آنها زن و کودک بودند که گوئی در شب ۳ فبروری زیر بمباران توسط ارتش بشار اسد در بازار خالدیه در حمص کشته شده اند، این خبر تمام جهان را متوجه خود ساخت. ولی بین اجسادى که در خالدیه به نمایش گذاشتند زن و بچه دیده نمی شود. بلکه اجساد مردان جوانی را می بینیم که نشانه هائی از شکنجه بر خود داشته اند، و به نظر نمی رسد که زیر آوار و یا بمباران کشته شده باشند. تمام این موارد، در واقع، اظهارات شما را تأیید می کند. اگر این قتل های عام توسط گروه های مسلح انجام گرفته باشد، می بایستی این موضوع را روشن سازیم، زیرا در صورتی که به گفته شما افراد کشته شده همان هائی باشند که پیش از این ربوده شده و سپس به قتل رسیده اند، در این صورت اوپاما و سرکوزی به حمایت از مخالفان متهم

خواهند بود، زیرا آنها می خواهند به هر قیمتی شده اسد را سرنگون کنند. آیا تصویری از ساختمان هائی که بمباران کرده اند در اختیار دارید؟

**پاسخ :** بله. آنها ها دارا را بمباران کردند، در محله ما (جائی که ژیل ژکیه در آن کشته شد) شب جمعه. از تمام اطراف تیراندازی می شد. تیراندازی ها از محل استقرار نیروهای دولتی صورت نمی گرفت. نیروهای دولتی اینجا برای حفاظت محله کوچک ما آمده بودند.

**سیلویا کاتوری :** پس مطالبی که سوریه ای ها توسط تلفن به روزنامه نگار آژانس خبری فرانسه گزارش کرده اند حقیقت ندارد؟

**پاسخ :** نه، حقیقت ندارد. آنها کاملا مسلح هستند. آنها کنترل بابا امرو، باب دریب، باب سبا، بایادا خالدیه... را در اختیار گرفته اند... آنها تخریب می کنند، می کشند، مردم را زخمی می کنند. همین حالا هم دارند بمباران می کنند... آنها هستند (گروه های اسلام گرای مسلح) که ساختمان ها را منفجر می کنند و مردم را نیز تهدید می کنند، نه تنها در محله ما، همه جا. همین حالا از هر چند جناح بمباران می کنند، مردم از ارتش درخواست کمک کرده اند.

**سیلویا کاتوری :** حالا شما می ترسید؟

**پاسخ :** البته. ما در ترس زندگی می کنیم. برای ما خیلی خطرناک است.

**سیلویا کاتوری :** به نظر شما دولت اسد برای حفاظت شما ها کاری را که باید انجام نمی دهد؟

**پاسخ :** آنها هر کاری بتوانند در شرایط بسیار دشوار انجام می دهند.

**سیلویا کاتوری :** روزنامه نگاران سنتی از تظاهرات صلح جویانه، انقلاب دموکراتیک حرف می زنند...

**پاسخ :** نه، از سوی مخالفان خبری از تظاهرات صلح جویانه نیست. تمام تظاهرات آنها خشونت بار و تشویق به اعمال خشونت آمیز بوده است.

**سیلویا کاتوری :** پس شما تأیید می کنید که آن چه را که رسانه ها و سیاستمداران به عنوان مبارزان دموکراسی معرفی می کنند، در واقع گروه های مسلحی هستند که کارشان ترور مردم است. چنین موضوعی معادله بسیار دردناکی را مطرح می کند. شما چه احساسی دارید وقتی می شنوید که وزیر امور خارجه فرانسه ، آلن ژوپه و سفیر فرانسه در سازمان ملل متحد ژرار ارنو حق را به جانب مخالفان مسلحی دانسته اند که کمر قتل شما را بسته اند، نزدیکان شما را می ربایند و سربازان شما را با تمام حسن نیتی که برای دفاع از شما دارند، به قتل می رسانند؟

**پاسخ :** احساسات من؟ اندوه. برای کشورم متأسفم، برای مردم کشورم... دائما از خودم می پرسم چرا این همه دروغ می گویند... ما اینجا در مقابل پدیده ای ناشناخته قرار گرفته ایم... من از چین و روسیه سپاسگذار هستم که قطعنامه شورای امنیت را وتو کردند. زیرا اگر آنها نیز اجازه دهند که کشورهای دیگر هر کاری می خواهند انجام دهند، فاجعه لیبیا در این جا نیز تکرار خواهد شد...

دلم می خواهد به روزنامه نگاران و مسئولان سیاسی بگویم که با دروغ هایشان و با حمایت از مخالفان مسلح و ترور مردم سوریه، روح و خصوصا روح جوانان ما را تخریب می کنند.

**سیلویا کاتوری :** ما از شما به خاطر پاسخ گوئی به پرسش های ما سپاسگذاری می کنم. ما تلاش خود را برای انتشار گزارشات شما به کار خواهیم بست.

تماس تلفنی را با او قطع کردیم، با آگاهی به این موضوع که سیاستمداران و رسانه ها تاب شنیدن چنین گزارشاتی را نخواهند داشت(۴).

پنج فبروری ۲۰۱۲

تبصره : امروز صبح روز ۶ فیروزی، در حالی که می خواستیم این خبر را منتشر کنیم، در فرانس کولتور (رادیو فرانسه فرهنگی) شنیدیم که ارتش سوریه بی هیچ تفکیکی بین مخالفان و مردم دست به بمباران زده است....  
**تبصره توسط گاهنامه هنر و مبارزه**  
روزنامه لوموند نیز بمباران و کشتارها را به ارتش سوریه نسبت داده است.

[http://www.lemonde.fr/proche-orient/article/2012/02/08/homs-et-zabadani-toujours-sous-le-feu-de-l-armee-syrienne\\_1640631\\_3218.html#ens\\_id=1481132](http://www.lemonde.fr/proche-orient/article/2012/02/08/homs-et-zabadani-toujours-sous-le-feu-de-l-armee-syrienne_1640631_3218.html#ens_id=1481132)

پا نوشت متن:

[1] « Syrie : choc et horreur dans la ville dévastée de Homs », par Khaled Soubeih, (AFP) 4 février 2012.

[2] Mgr Jean-Clément Jeanbart dit lui aussi que « *des gens sont tués en plein jour, kidnappés par des gangsters, qui demandent des rançons élevées* » Voir : <http://www.silviacattori.net/article2780.html>

[3] Le correspondant de la BBC en Arabe qui se trouvait à Homs du côté des rebelles estime lui à 50 le nombre des tués (et non pas 260), tout en précisant que, dans le chaos actuel, il est difficile de compter.

[4] Voir : « [Les Syriens sont une majorité à soutenir le président Assad, mais ce n'est pas des médias occidentaux que vous pourriez l'apprendre](#) », par Jonathan Steele, *The Guardian*, 17 janvier 2012.

[5] Il y a de nombreux sites d'information en France, de sensibilités politiques diverses, qui publient des auteurs sérieux et sans biais, (traduisent également des auteurs étrangers comme MAHDI DARIUS NAZEMROAYA, BILL VAN AUKEN, PEPE ESCOBAR, JEREMY SALT, JONATHAN STEELE, etc), infiniment plus crédibles, au sujet de ce qui se passe au Moyen et au Proche Orient, que les journalistes Christophe Ayad ou Georges Malbrunot, publiés par Le Monde et Le Figaro

[6] Il y a deux jours, sur *Facebook*, de prétendus « *révolutionnaires démocrates épris de liberté* » ont appelé à mettre le feu a des pneus sur les toitures des bâtiments à Homs.

*Silvia Cattori est un collaborateur régulier de Mondialisation.ca. [Articles de Silvia Cattori publiés par Mondialisation.ca](#)*

, Le 7 février 2012 [Mondialisation.ca](http://Mondialisation.ca)

[silviacattori.net](http://silviacattori.net)

<http://g-honar-v-mobarze.blogfa.com>